

## "Άρθρον 11

Ἡ παρούσα Συμφωνία θά ἰσχύη ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθόσον τὸ ἀφορᾷ, νά θέσῃ τέρμα εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατόπιν προειδοποιήσεως ἔτους, διδομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου Εὐρώπης.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν 13ην Δεκεμβρίου 1955, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Γαλλικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θά κοινοποιήσῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ὅλας τὰς ὑπογραφάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

---

Ὁ περὶ τῆς Τελωνειακῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προσωρινὴν Εἰσαγωγὴν Ἐπιστημονικοῦ Ἐξοπλισμοῦ (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1970 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

## Ἄριθμός 87 τοῦ 1970

## ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

Συνοπτικὸς τίτλος.

1. Ὁ παρῶν Νόμος θά ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τῆς Τελωνειακῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προσωρινὴν Εἰσαγωγὴν Ἐπιστημονικοῦ Ἐξοπλισμοῦ (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1970.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια—

«Διευθυντὴς» σημαίνει τὸν Διευθυντὴν τοῦ Τμήματος Τελωνείων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν·

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Τελωνειακὴν Σύμβασιν διὰ τὴν Προσωρινὴν Εἰσαγωγὴν Ἐπιστημονικοῦ Ἐξοπλισμοῦ, ἡ ὁποία ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις τὴν 11ην Ἰουνίου 1968.

Ἐπικύρωση Συμβάσεως. Πίναξ.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 8739 καὶ ἡμερομηνίαν 15 Μαΐου 1969, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

Ἐγκρίσις ἰδρυμάτων.

4. Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον δύναται, δι' ἐγγράφου ὑπογραφομένου κατ' ἐντολὴν αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ Γραμματέως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, νά ἐγκρίνῃ οἰονδήποτε ἐπιστημονικόν ἢ ἐκπαιδευτικὸν Ἴδρυμα, δημόσιον ἢ ἰδιωτικόν, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑπ' αὐτοῦ παραλαβῆς ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ εἰσαγομένου προσωρινῶς ὑπὸ τοὺς ἐν τῇ Συμβάσει προβλεπομένους ὅρους.

Ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως.

5. Ὁ Διευθυντὴς εἶναι ἐμπειστητευμένος τὰ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως, χορηγεῖται δὲ αὐτῷ ἢ ἐν τοῖς Ἄρθροις 6 καὶ 9 τῆς Συμβάσεως ἀναφερομένη διακριτικὴ ἐξουσία.

ΠΙΝΑΞ  
("Άρθρον 3)

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἥτις ἐγένετο ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας ἐν συσκέψει μετὰ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν (UNESCO).

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ ἀνάπτυξις τῆς Ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης καὶ ἐκπαιδεύσεως εἶναι ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν οἰκονομικὴν καὶ κοινωνικὴν πρόοδον,

Πεποιθότα ὅτι ἡ παροχὴ γενικῶν διευκολύνσεων διὰ τὴν προσωρινήν, ἀτελεῖ καὶ ἄνευ οἰωνοῦ ποτε φορολογικῶν ὑποχρεώσεων, εἰσαγωγὴν ἐξοπλισμοῦ, προοριζομένου νὰ χρησιμοποιηθῆ δι' ἐπιστημονικὰς ἐρέυνας ἢ διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν, θέλει τελεσφόρως συμβάλλει εἰς τὴν ἐπίτευξιν τοῦ ὡς ἄνω σκοποῦ,

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

Ὅρισμοὶ

"Άρθρον 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) ὁ ὅρος «ἐπιστημονικὸς ἐξοπλισμὸς» σημαίνει ὄργανα, συσκευὰς, μηχανὰς ἢ προσαρτήματα τούτων, ἅτινα θέλουσι χρησιμοποιηθῆ διὰ σκοποὺς ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης ἢ δι' ἐκπαιδευτικοὺς τοιοῦτους·
- (β) ὁ ὅρος «εἰσαγωγικοὶ δασμοὶ καὶ φόροι» σημαίνει τελωνειακοὺς δασμοὺς ὡς καὶ πάντα ἕτερον δασμὸν, φόρον, τέλος ἢ ἑτέραν ἐπιθάρυξιν, εἰσπραττομένους ἐπὶ τῇ εἰσαγωγῇ ἐμπορευμάτων ἢ ἐν σχέσει πρὸς τὴν τοιαύτην εἰσαγωγὴν, δὲν περιλαμβάνει ὅμως τέλη καὶ ἐπιθάρυξεις, περιοριζομένας κατὰ τὸ ποσὸν αὐτῶν, εἰς τὴν κατὰ προσέγγισιν ἀξίαν παρασχεθεισῶν ὑπηρεσιῶν·
- (γ) ὁ ὅρος «προσωρινὴ ἀτελεῖς εἰσαγωγὴ» σημαίνει προσωρινὴν εἰσαγωγὴν, ἀτελεῖ, πρὸς τούτοις δὲ ἐξαιρουμένην οἰασδήποτε ἀπαγορευτικῆς ἢ περιοριστικῆς διατάξεως τῶν προσωρινῶς εἰσαχθέντων εἰδῶν, ὑποκειμένην εἰς ἐπανεξαγωγὴν·
- (δ) ὁ ὅρος «ἐγκεκριμένα ἰδρύματα» σημαίνει δημόσια ἢ ἰδιωτικὰ ἐπιστημονικὰ ἢ ἐκπαιδευτικὰ ἰδρύματα, ὧν ὁ σκοπὸς βασικῶς δὲν εἶναι κερδοσκοπικὸς τοιοῦτος καὶ ἅτινα ἤθελον ἐγκριθῆ ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ὑπ' αὐτῶν παραλαβῆς ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ εἰσαγομένου προσωρινῶς·
- (ε) ὁ ὅρος «κύρωσις» σημαίνει κύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν·
- (στ) ὁ ὅρος «Συμβούλιον» σημαίνει τὸν Ὁργανισμὸν τὸν συσταθέντα ὑπὸ τῆς Συμβάσεως, δι' ἧς καθιδρύθη τὸ Συμβούλιον Τελωνειακῆς Συνεργασίας καὶ ἥτις ὑπεγράφη ἐν Βρυξέλλαις τῇ 15ῃ Δεκεμβρίου 1950.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II

"Εκτασις Ἐφαρμογῆς

"Άρθρον 2

"Εκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν προσωρινὴν ἀτελεῖς εἰσαγωγὴν—

- (α) ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ὅστις μέλλει νὰ χρησιμοποιηθῆ ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ, ἀποκλειστικῶς διὰ σκοποὺς ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης ἢ ἐκπαιδευτικοὺς τοιοῦτους·

- (β) ανταλλακτικῶν ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ὅστις ἤθελεν ἤδη τύχει προσωρινῆς ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς δυνάμει τῆς παραγράφου (α) τοῦ παρόντος ἀρθροῦ·
- (γ) ὀργάνων, εἰδικῶς κατασκευασμένων διὰ τὴν συντήρησιν, ἐξέλεξι, μέτρησιν ἢ ἐπισκευὴν ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, χρησιμοποιουμένου ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ ἀποκλειστικῶς διὰ σκοποὺς ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης ἢ ἑκπα δευτικούς τοιοῦτους.

#### Ἄρθρον 3

Εἰς τὴν προσωρινῆν ἀτελῆ εἰσαγωγὴν ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ανταλλακτικῶν καὶ ὀργάνων δύναται νὰ ἐπιβληθῶσιν οἱ ἐν τοῖς ἐφεξῆς ὄροι :

- (α) ὅτι ταῦτα θέλουν εἰσαχθῆ ὑπὸ ἐγκεκριμένων ἰδρυμάτων, ἢ δὲ χρήσις αὐτῶν θέλει τελεῖ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον καὶ εὐθύνην τῶν τοιούτων ἰδρυμάτων·
- (β) ὅτι θέλουν χρησιμοποιηθῆ διὰ μὴ ἐμπορικοὺς σκοποὺς, ἐντὸς τῆς χώρας τῆς εἰσαγωγῆς·
- (γ) ὅτι, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ σκοποῦ, δι' ὃν εἰσάγονται, ἡ ποσότης αὐτῶν εἶναι εὐλογος τοιαύτη·
- (δ) ὅτι εἶναι δυνατὸς ὁ καθορισμὸς τῆς ταυτότητος αὐτῶν ἐπὶ τῇ ἐπανεξαγωγῇ των·
- (ε) ὅτι, ἐν ὧσιν εὐρίσκονται ἐν τῇ χώρᾳ τῆς εἰσαγωγῆς, ταῦτα θέλουν παραμείνει ὑπὸ τὴν κυριότητα φυσικοῦ τινος προσώπου διαμένοντος ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἢ νομικοῦ τινος προσώπου συσταθέντος ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ.

#### Ἄρθρον 4

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ ἀναστείλῃ, ἐν ὧσιν ἢ ἐν μέρει, τὰς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνελημμένας ὑπ' αὐτοῦ ὑποχρεώσεις, ἐν αἷς περιπτώσεσιν εἶδη ἴσης ἐπιστημονικῆς ἀξίας πρὸς τὸν ἐπιστημονικὸν ἐξοπλισμὸν ἢ ανταλλακτικά, ὧν αἰτεῖται ἡ προσωρινῆ ἀτελῆς εἰσαγωγή, παράγονται καὶ διατίθενται ἐν τῇ χώρᾳ τῆς εἰσαγωγῆς.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

#### Εἰδικαὶ διατάξεις

#### Ἄρθρον 5

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ὡσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν, μὴ ἀπαιτῆ τὴν παροχὴν ἀσφαλείας διὰ τὸ ποσὸν τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων, ἀρκεσθῆ δὲ εἰς μίαν ἔγγραφον πρὸς τοῦτο ἀνάληψιν ὑποχρέωσεως. Ἡ τοιαύτη ἔγγραφος ὑποχρέωσις δυνατόν νὰ ἀπαιτηθῆ εἴτε ἐπὶ μιᾶς ἐκάστης ἐπὶ μέρους εἰσαγωγῆς εἴτε ἐπὶ γενικῆς τινος θάσεως, εἰς καθωρισμένην τινὰ χρονικὴν περίοδον εἴτε, ἐφ' ὅσον τοιοῦτο μέτρον ἤθελε κριθῆ ἔφαρμοστέον, εἰς ὀλόκληρον τὴν χρονικὴν περίοδον, καθ' ἣν ἤθελε διαρκέσει ἢ παρασχεθεῖσα τῷ ἰδρύματι ἔγκρισις.

#### Ἄρθρον 6

1. Πᾶς ἐπιστημονικὸς ἐξοπλισμὸς, ὅστις ἔτυχε προσωρινῶς ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς, θέλει ἐπανεξαχθῆ ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης εἰσαγωγῆς. Οὐχ ἦττον, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τῆς χώρας, εἰς ἣν ἐγένετο ἡ τοιαύτη προσωρινῆ εἰσαγωγή, δύναται νὰ ἀπαιτήσωσιν ὅπως οὗτος ἐπανεξαχθῆ ἐντὸς θραχυτέρας χρονικῆς περιόδου, ἥτις ἤθελε κριθῆ ἐπαρκῆς διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ, δι' ὃν ἐγένετο ἡ προσωρινῆ αὐτῆ εἰσαγωγή.

2. Δι' ἰσχυροὺς λόγους, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ δύναται εἴτε νὰ ἐπιτρέψωσι προσωρινῆν ἀτελῆ εἰσαγωγὴν διὰ μεγαλύτεραν χρονικὴν περίοδον εἴτε νὰ παρατείνωσι τὴν ἀρχικῶς ἐγκριθεῖσαν τοιαύτην.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσι δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ ἐπανεξαγωγή τοῦ ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει, συνεπιεῖα κατασχέσεως, πλὴν τῆς ἐνεργηθείσης κατ' αἵτησιν ἰδιώτου, ἢ πρὸς ἐπανεξαγωγὴν ὑποχρέωσις θέλει ἀνασταλῆ, καθ' ὃ διάστημα διαρκεῖ ἡ τοιαύτη κατάσχεσις.

#### Ἄρθρον 7

Ὁ προσωρινῶς ἀτελῶς εἰσαχθεὶς ἐπιστημονικὸς ἐξοπλισμὸς δύναται νὰ ἐπανεξαχθῆ διὰ μιᾶς ἢ πλειόνων ἀποστολῶν, μέσῳ οἰουδήποτε ἀρμοδίου πρὸς τοῦτο τελωνειακοῦ γραφείου καὶ οὐχὶ κατ' ἀνάγκην μέσῳ τοῦ τελωνειακοῦ γραφείου, δι' οὗ ἐγένετο ἡ εἰσαγωγή.

#### Ἄρθρον 8

Ὁ προσωρινῶς ἀτελῶς εἰσαχθεὶς ἐπιστημονικὸς ἐξοπλισμὸς δύναται νὰ διατεθῆ ἄλλως ἢ δι' ἐπανεξαγωγῆς, εἰδικώτερον δὲ δύναται νὰ παραδοθῆ πρὸς ἐσωτερικὴν χρῆσιν, ἐφ' ὅσον ἤθελον τηρηθῆ ἅπαντες οἱ ὅροι καὶ αἱ διατυπώσεις, αἱ καθοριζόμεναι ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

#### Ἄρθρον 9

Ἀνεξαρτήτως τῆς πρὸς ἐπανεξαγωγὴν ὑποχρέωσεως, τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, δὲν ἐπιβάλλεται ἡ ἐπανεξαγωγή τοῦ ὄλου ἢ μέρους ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ ὑποστάντος θαρείας θλάβας εἰς προσηκόντως διακριθῶθὲν ἀτύχημα, νοουμένου ὅτι ὁ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμὸς :

- (α) θέλει ὑπαχθῆ εἰς τοὺς εἰς οὗς ὑπόκειται εἰσαγωγικοὺς δασμοὺς καὶ φόρους ἢ
- (β) θέλει ἐγκαταλειφθῆ, ἀνευ οἰασδήποτε δαπάνης, εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν τῆς χώρας, ἐν ἣ εἰσῆχθη προσωρινῶς ἢ
- (γ) θέλει καταστραφῆ, ὑπὸ ὑπηρεσιακῆν ἐποπτεῖαν, ἀνευ οἰασδήποτε δαπάνης τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν τῆς χώρας, ἐν ἣ εἰσῆχθη προσωρινῶς ὡς αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ ἤθελον ἐν ἐκάστη περιπτώσει ὀρίσει.

#### Ἄρθρον 10

Αἱ ἐν ἄρθρῳ 9 ἐκτιθέμεναι διατάξεις θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἐξαρτημάτων τοῦ ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ, ἅτινα ἤθελον ἀντικατασταθῆ συνεπιεῖα ἐπισκευῶν ἢ μεταβολῶν ἐπενεχθεισῶν εἰς τὸν τοιοῦτον ἐξοπλισμὸν, ἐν ὄσῳ ἐν τῇ χώρῃ τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

#### Ἄρθρον 11

Αἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 6, 7, 8 καὶ 9 θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τῶν μνημονευομένων ἐν ἄρθρῳ 2 ἀνταλλακτικῶν καὶ ὄργάνων.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

#### Ποικίλαι διατάξεις

#### Ἄρθρον 12

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει μειώσῃ εἰς τὸ ἐλάχιστον τὰς τελωνειακὰς διατυπώσεις, ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπομένας διευκολύνσεις. Ἄπαντες οἱ Κανονισμοὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὰς τοιαύτας διατυπώσεις θέλουν ταχέως δημοσιευθῆ.

2. Ὁ τελωνειακὸς ἔλεγχος καὶ ὁ ἐπὶ τῇ εἰσαγωγῇ καὶ ἐπανεξαγωγῇ τοῦ ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ τελωνισμὸς, δεόν ὅπως διενεργῶνται, εἰ δυνατόν καὶ ἐφ' ὅσον ἐνδείκνυται, εἰς τὸν τόπον χρήσεως τοῦ ἐξοπλισμοῦ.

#### Ἄρθρον 13

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκθέτουσι τὸ ἐλάχιστον ὄριον τῶν δυναμένων νὰ παρασχεθῶσι διευκολύνσεων. Οὐδόλως ἀποκλείουσι τὴν παροχὴν μεγαλυτέρων διευκολύνσεων, ἅτινας ἐνια τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν παρέχουσιν ἢ δυνατόν νὰ παράσχωσιν ἐν τῷ μέλλοντι διὰ μονομερῶν διατάξεων ἢ δυνάμει διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν.

## "Άρθρον 14

Διά τούς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ ἔδαφικαί περιοχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, αἵτινες συνιστῶσι τελωνειακὴν ἢ οικονομικὴν ἔνωσην, δύνανται νὰ λογίζωνται ὡς μία ἐπὶ μέρους ἔδαφικὴ ἐπικράτεια.

## "Άρθρον 15

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως οὐδὲν ἀποκλείουσι τὴν ἐφαρμογὴν ἀπαγορευτικῶν ἢ περιοριστικῶν διατάξεων περιεχομένων εἰς ἔθνικούς νόμους καὶ κανονισμούς, ἔδραζομένων ἐπὶ λόγων δημοσίων ἠθικῶν ἀρχῶν ἢ δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας, δημοσίας ὑγιεινῆς ἢ ὑγείας ἢ ἀφορωσῶν εἰς τὴν προστασίαν διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας καὶ ἐμπορικῶν σημάτων.

## "Άρθρον 16

Οἰαδήποτε παράβασις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, οἰαδήποτε ὑποκατάστασις, ψευδὴς δήλωσις ἢ πράξις, ὡς ἐκ τῆς ὁποίας ἤθελε καταχρηστικῶς ἐπωφεληθῆ τῶν προνοουμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διευκολύνσεων οἰονδήποτε φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον ἢ ἐξοπλισμός, ἐπάγεται, διὰ τὸν ἀδικοπράγουντα, εἰς τὴν χώραν, ἐν ἣ διεπράχθη τὸ ἀδίκημα, ἐπιβολὴν τῶν ποινῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς ἐν λόγῳ χώρας καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν τυχόν ἐπιβλητέων εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

## Τελικαὶ διατάξεις

## "Άρθρον 17

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνέρχωνται, ὡσάκις παρίσταται ἀνάγκη, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐξετάζωσιν ἀπὸ κοινοῦ τὴν λειτουργίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἰδίᾳ δέ, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως μελετῶσι μέτρα διασφαλίζοντα ὁμοιομορφίαν ἐν τῇ ἐρμηνείᾳ καὶ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου συγκαλεῖ τὰς τοιαύτας συνελεύσεις, τῇ αἰτήσῃ οἰουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων, καθ' ἃς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἤθελον ἄλλως ἀποφασίσαι, αἱ συνελεύσεις συγκαλοῦνται εἰς τὴν ἔδραν τοῦ Συμβουλίου.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλου καθορίσει τοὺς διέποντας τὰς συνελεύσεις αὐτῶν κανόνας. Αἱ ἀποφάσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν λαμβάνονται διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τοῦλάχιστον τῶν παρισταμένων κατὰ τὴν συνέλευσιν καὶ ψηφίζοντων Συμβαλλομένων Μερῶν.

4. Διὰ τὴν λήψιν οἰασδήποτε ἀποφάσεως ἀπαιτεῖται ὅπως παρίσταται πλέον τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀριθμοῦ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

## "Άρθρον 18

1. Οἰαδήποτε διαφορὰ, ἣτις ἤθελεν ἀναφυῆ μεταξὺ Συμβαλλομένων Μερῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θέλει κατὰ τὸ δυνατόν διευθετηθῆ δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν.

2. Οἰαδήποτε διαφορὰ, μὴ διευθετουμένη δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων θέλει παραπεμφθῆ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἀνεφύη ἢ διαφορὰ, εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐν συνελεύσει, συνωδὰ ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθροῦ 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅτινα, ἐπὶ τούτῳ, ἐξετάζουσι τὴν διαφορὰν καὶ προβαίνουν εἰς συστάσεις διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῆς.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἀνεφύη ἢ διαφορὰ, δύνανται νὰ ἀποδεχθῶσιν ἐκ τῶν προτέρων τὰς συστάσεις τῆς συνελεύσεως τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὡς δεσμευτικά.

## Άρθρον 19

1. Ἄπαντα τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ ἅπαντα τὰ Κράτη Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, δύνανται νὰ καταστῶσι Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως

- (α) διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης, ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως αὐτῆς
- (β) διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου ἐπικυρώσεως μετὰ τὴν ὑπογραφήν της ὑπὸ τὸν ὄρον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ
- (γ) διὰ προσχωρήσεως εἰς ταύτην

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν εἰς τὴν Ἔδραν τοῦ Συμβουλίου ἐν Βρυξέλλαις, ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων Κρατῶν, μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1969. Μετέπειτα, αὕτη θέλει παραμείναι ἀνοικτὴ διὰ τὴν προσχώρησιν τῶν τοιοῦτων Κρατῶν.

3. Πᾶν Κράτος, ὅπερ δὲν εἶναι Μέλος τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων Ὀργανισμῶν, εἰς ὃ ἤθελεν ἀποσταλῆ ἐπὶ τούτῳ πρόσκλησις ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῇ αἰτήσῃ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ καταστῆ Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως προσχωροῦν ταύτῃ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

4. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως θέλουσι κατατίθεσθαι τῷ Γραφείῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου

## Άρθρον 20

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδοι τριῶν μηνῶν, ἀφ' ἧς πέντε τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 19 Κρατῶν ἤθελον ὑπογράψαι ταύτην, ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως της ἢ ἤθελον καταθέσει τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως των.

2. Διὰ πᾶν Κράτος, ὅπερ ἤθελεν ὑπογράψαι ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως, ἐπικυρώσει ἢ προσχωρήσει εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἀφ' ἧς πέντε Κράτη ὑπέγραψαν ταύτην ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ κατέθεσαν τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως των, ἢ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδοι τριῶν μηνῶν, ἀφ' ἧς τὸ ὡς εἴρηται Κράτος ἤθελεν ὑπογράψαι ταύτην ἄνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ ἤθελε καταθέσει τὸ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως του.

## Άρθρον 21.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀπεριορίστου χρονικῆς ἰσχύος. Οὐχ ἦττον, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην καθ' οἴονδήποτε χρόνον μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος της, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 20, τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου πράξεως, κατατεθεισομένης παρὰ τῷ Γραφείῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

3. Ἡ ἰσχύς τῆς καταγγελίας ἀρχεται μετὰ πάροδοι ἕξι μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

## Άρθρον 22.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, συνεχόμενα συμφῶνως τῷ ἄρθρῳ 17, τῆς παρούσης Συμβάσεως, δύνανται νὰ προτείνωσι τροποποίησιν αὐτῆς.

2. Τὸ κείμενον οἰασδήποτε, οὕτω προταθείσης τροποποιήσεως, θέλει κοινοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅπαντα τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὀργάνωσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν (UNESCO).

3. Ἐντὸς ἕξι μηνῶν, ἀφ' ἧς προταθεῖσα τροποποίησις ἤθελεν οὕτω κοινοποιηθῆ, πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ πληροφρήσῃ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου—

- (α) ὅτι ἐνίσταται εἰς τὴν προταθείσαν τροποποίησιν ἢ

(β) ότι, καίτοι προτίθεται νά αποδεχθῆ τὴν προταθεῖσαν τροποποίησιν, οἱ ἀναγκαῖοι διὰ τὴν ἀποδοχὴν ταύτης ὄροι δὲν ἔχουν εἰσέτι ἐκπληρωθῆ ἐν τῇ χώρᾳ του.

4. Ἐν ἡ περιπτώσει Συμβαλλόμενον Μέρος ἤθελεν ἀποστείλει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου κοινοποίησιν ὡς προνοεῖται ἐν παραγράφῳ 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, τοῦτο δύναται, ἐν ὄσῳ δὲν ἔχει εἰσέτι κοινοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἀποδοχὴν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, νά υποβάλλῃ ἔνστασιν κατὰ τῆς τροποποιήσεως ἐντὸς ἐννέα μηνῶν ἀπὸ τῆς παρελεύσεως τῆς ἐξαμήνου προθεσμίας, τῆς προβλεπομένης ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἤθελε κατατεθῆ ἔνστασις, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, αὕτη λογίζεται ὡς μὴ γενομένη ἀποδεκτὴ καὶ στερεῖται πάσης ἐνόμου συνεπειᾶς.

6. Ἐάν δὲν κατατεθῆ οἰοδῆποτε ἔνστασις κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τῆς παραγράφου 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ τροποποίησις λογίζεται γενομένη ἀποδεκτὴ ἀπὸ τῆς καθοριζομένης κατωτέρω ἡμερομηνίας :

(α) ἐφ' ὅσον οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος ἤθελεν ἀποστείλει κοινοποίησιν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἅμα τῇ λήξει τῆς καθοριζομένης ἐν παραγράφῳ 3 ἐξαμήνου προθεσμίας·

(β) ἐφ' ὅσον οἰοδῆποτε Συμβαλλόμενον Μέρος ἤθελεν ἀποστείλει κοινοποίησιν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, κατὰ τὴν πρώτην ἐπισυμβᾶσαν τῶν ἀκολουθῶν δύο ἡμερομηνιῶν :

(i) κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν, καθ' ἣν ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἀπέστειλαν τοιαύτας κοινοποιήσεις, ἤθελον γνωστοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου ἀποδοχὴν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, νεομένου ὅτι, ἐάν ἅπασαι αἱ ἀποδοχαὶ γνωστοποιηθῶσι πρὸ τῆς παρελεύσεως τῆς μνημονευομένης ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐξαμήνου προθεσμίας, ἡ ἐν λόγῳ ἡμερομηνία λογίζεται ὡς ἡμερομηνία παρελεύσεως τῆς ὡς εἴρηται ἐξαμήνου προθεσμίας·

(ii) κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν παρελεύσεως τῆς μνημονευομένης ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐννεαμήνου προθεσμίας.

7. Πᾶσα τροποποίησις, λογιζομένη ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ, θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν αὕτη λογίζεται ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ.

8. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου θέλει κοινοποιήσει, τὸ ταχύτερον δυνατόν, πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, οἰοδῆποτε ἔνστασιν ἤθελεν υποβληθῆ κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 (α), ὡς καὶ οἰοδῆποτε κοινοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου. Οὗτος θέλει μετὰ ταῦτα πληρόφορήσει ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα Κράτη, κατὰ πόσον τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ἢ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἀπέστειλαν αὐτῷ τοιαύτην κοινοποίησιν, ἐνίστανται κατὰ τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἢ ἀποδέχονται ταύτην.

9. Πᾶν Κράτος, ὅπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει ἢ προσχωρήσει εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, λογίζεται ἀποδεχθῆν ἅμα καὶ τὰς τροποποιήσεις, αἵτινες τελοῦσιν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν κατατίθεται τὸ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του.

#### Ἄρθρον 23

1. Πᾶν Κράτος δύναται, καθ' ὃν χρόνον ὑπογράφει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἀνευ ἐπιφυλάξεως περὶ ἐπικυρώσεως ἢ καταθέτει τὸ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεώς του ἢ καθ' οἰοδῆποτε μετέπειτα χρόνον, νά δηλώσῃ, διὰ

γνωστοποιήσεως άπευθυνομένης προς τόν Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου, ότι ή Ισχύς της παρούσης Συμβάσεως θα έκτείνεται εις πάσας ή τινας τών έδαφικών περιοχών, διά τās διεθνείς σχέσεις τών όποιών είναι ύπεύθυνον ή δι' άς τουτο άναλαμβάνει διεθνή ευθύνην. Η τοιαύτη γνωστοποίησις θέλει τεθῆ έν Ισχύϊ μετά πάροδον τριών μηνών από της λήψεως αυτής υπό του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου, νοουμένου ούχ ήττον, ότι ή Σύμβασις δέν θα τυγχάνη έφαρμογής επί τών έν τῆ γνωστοποιήσει κατονομαζομένων έδαφικών περιοχών, πριν ή αύτη τεθῆ έν Ισχύϊ εις τό ειρημένον Κράτος.

2. Πάν Κράτος, όπερ ήθελε προβῆ εις γνωστοποίησιν, δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, δι' ης έκτείνεται ή Ισχύς της παρούσης Συμβάσεως και έφ' οίασδήποτε έδαφικής περιοχής, διά τās διεθνείς σχέσεις της όποιας είναι ύπεύθυνον, ή δι' ήν περιοχήν άναλαμβάνει διεθνή ευθύνην, δύναται διά πράξεώς του νά γνωστοποιήση εις τόν Γενικόν Γραμματέα του Συμβουλίου, συμφώνως ταίς διατάξεσι του άρθρου 21 της παρούσης Συμβάσεως, ότι ή περι' ης ό λόγος έδαφική περιοχή δέν θα έφαρμόζη πλέον τās διατάξεις της Συμβάσεως.

#### Άρθρον 24

Ούδεμία επιφύλαξις δύναται νά τεθῆ τῆ παρούση Συμβάσει.

#### Άρθρον 25

Ο Γενικός Γραμματέυς του Συμβουλίου θέλει γνωστοποιήσει εις άπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ λοιπά ύπογράψαντα Κράτη, τόν Γενικόν Γραμματέα τών Ηνωμένων Έθνών και τόν Γενικόν Διευθυντήν της Οργανώσεως τών Ηνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν (UNESCO) τὰ έν τοίς άκολουθούσις :

- (α) ύπογραφάς, έπικυρώσεις και προσχωρήσεις, δυνάμει του άρθρου 19 της παρούσης Συμβάσεως
- (β) τήν ήμερομηνίαν έναρξεως της Ισχυος της παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως τῷ άρθρῳ 20
- (γ) καταγγελίας, δυνάμει του άρθρου 21
- (δ) πᾶσαν τροποποίησιν λογιζομένην ως γενομένην άποδεκτήν, συμφώνως τῷ άρθρῳ 22, ως και τήν ήμερομηνίαν έναρξεως της Ισχύος πάσης τοιαύτης τροποποιήσεως
- (ε) γνωστοποιήσεις ληφθείσας συμφώνως τῷ άρθρῳ 23.

#### Άρθρον 26

Συνωδὰ τῷ άρθρῳ 102 του Καταστατικού Χάρτου τών Ηνωμένων Έθνών, ή παρούσα Σύμβασις θέλει καταχωρισθῆ παρά τῆ Γραμματεία τών Ηνωμένων Έθνών τῆ αίτήσει του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου.

Εις πίστιν τών άνωτέρω, οί κάτωθι ύπογεγραμμένοι, δεόντως προς τουτο έξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τήν παρούσαν Σύμβασιν.

Έγένετο έν Βρυξέλλαις, σήμερον τῆ ένδεκάτῃ ήμέρᾳ του Ίουνίου, του έτους χίλια έννεακόσια έξήκοντα όκτώ, εις τήν Άγγλικήν και Γαλλικήν γλῶσσαν, άμφοτέρων τών κειμένων δυντων έξ ίσου αύθεντικών, εις έν πρωτότυπον, όπερ θέλει κατατεθῆ παρά τῷ Γραφείῳ του Γενικού Γραμματέως του Συμβουλίου, όστις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα αντίγραφα αυτής εις άπαντα τὰ έν παραγράφῳ 1 του άρθρου 19 της παρούσης Συμβάσεως μνημονευόμενα Κράτη.